

E11 - An Introduction, a Carriage, a Maid, and Moving

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] Cayna

Yup, that looks great on you.

[00:08] Roxilius

You look lovely, Lady Luka.

[00:11] Luka

"Lady"? No, I'm not a lady.

[00:15] Roxilius

I do beg your pardon.

[00:17] Roxilius

But you are my master's daughter.

[00:20] Roxilius

Therefore, I shall address you as "Lady."

[00:26] Cayna

Alrighty, why don't we go out?

[00:30] Luka

Go out?

[00:32] Luka

Where are we going?

[00:33] Cayna

I'm going to introduce you to
your older brothers and sister.

[00:39] Cayna

And I need to go say hi to some people
who helped me out before we move.

[00:45] Cayna

Okay?

SIGN An Introduction, a Carriage, a Maid, and Moving

SIGN An Introduction, a Carriage, a Maid, and Moving

[02:28] Cayna

I bet it's surprising to see
this many people, huh?

[02:32] Cayna

That's the marketplace. You can find anything you want to eat there.

[02:37] Cayna

That's the Adventurers' Guild.

[02:40] Cayna

That's where we adventurers get a lot of ques—we get a lot of jobs.

[02:48] Cayna

That's the castle.

[02:49] Luka

A castle... Like where a king or a princess lives?

[02:54] Cayna

Yup, exactly. And...

[02:57] Cayna

This is the Ejidd River. We're going to take a boat and head over there.

[03:07] Mai-Mai and Lonti

You adopted her?!

[03:09] Cayna

This is Luka, your new little sister.

[03:15] Mai-Mai

It's nice to meet you, Luka. I'm Mai-Mai.

[03:18] Mai-Mai

You can call me Big Sister Mai-Mai.

[03:24] Luka

Big Sister Mai-Mai...

[03:27] Mai-Mai

I love the sound of that!

[03:30] Cayna

And that's...

[03:32] Roxilius

I am Roxilius.

[03:34] Mai-Mai

I never knew you had a butler, Mother.

[03:37] Lonti

H-Here you go, Miss Cayna, Little Miss Luka.

[03:40] Cayna

Thanks, Lonti.

[03:42] Luka

Thank you...

[03:44] Lonti

Um... Would you like some tea, Roxilius?

[03:48] Roxilius

I am fine, thank you.

[03:50] Lonti

I-I see...

[03:53] Mai-Mai

You're always full of surprises, Mother.

[03:57] Mai-Mai

You went to look for some Palace of the Dragon King and came back with a child.

[04:03] Mai-Mai

And when you came to the royal capital...

[04:05] Mai-Mai

You caught a runaway prince,

[04:08] Mai-Mai

sent the High Priest flying into the ceiling,

[04:10] Mai-Mai

annihilated the bandits that were giving the knights trouble all on your own,

[04:15] Mai-Mai

and defeated an Event Monster like it was child's play.

[04:19] Mai-Mai

Mother, your life is so eventful.

[04:23] Cayna

I can't help but think I'm some kind of deterrent in this world.

[04:29] Cayna

By the way, Mai-Mai...

[04:31] Cayna

Now that I've got a new daughter named Luka,

[04:34] Cayna

I'm going to build a house near my tower,

[04:37] Cayna

and I'm going to settle down there.

[04:40] Mai-Mai

Not in the royal capital?

[04:41] Cayna

I want Luka to grow up carefree and surrounded by nature.

[04:46] Cayna

Besides, if I stay here,

[04:48] Cayna

I'm afraid Skargo will try to attack me every day.

[04:51] Mai-Mai

True...

[04:52] Lonti

True...

[04:54] Kee

True.

[04:57] Cayna

Now, then...

[04:59] Cayna

I'm going to go see Skargo and Kartatz.
Could you let them know for me?

[05:04] Cayna

Could you also tell Kartatz, "I'm going
to build a house, so I'd love some lumber.

[05:08] Cayna

It'd make me so happy to have a lot."

[05:11] Mai-Mai

Very well.

[05:17] Skargo

Ah, a new little sister!

[05:19] Skargo

Welcome to our family!

[05:32] Cayna

Skargo...

[05:35] Skargo

I'm very sorry, Mother Dearest!

[05:39] Cayna

It's okay. He's just a weirdo.
He's not actually scary.

[05:43] Luka

He's just a weirdo?

[05:45] Cayna

Let's try these introductions again.

[05:48] Cayna

This is my son, Skargo.

[05:51] Luka

Big Brother Skargo?

[05:54] Skargo

Ah, my precious little sister!

[05:56] Cayna

Just think of him as your pathetic,
weird older brother, who holds a high rank,

[06:02] Cayna

but is only remembered for
producing his own special effects.

[06:05] Luka

'Kay.

[06:06] Skargo

Mother Dearest, you don't have
to say it like that...

[06:09] Cayna

You deserve every word of it.

[06:10] Skargo

But, Mother Dearest...

[06:13] Skargo

These effects are what make me
who I am. They are my identity!

[06:18] Cayna

I'm telling you to get rid of that identity.

[06:21] Skargo

But... you're the one who raised
me to be this way, are you not?

[06:28] Kee

He's got a point, Cayna.

[06:30] Roxilius

So this lad is Master's son.

[06:34] Roxilius

I see.

[06:40] Cayna

So, yeah. I'm going to be living
in the village near my tower.

[06:44] Cayna

If you need anything,
you can contact me there.

[06:47] Skargo

Very well. In that case, I think I'll
also move my church over there—

[06:51] Cayna

Yeah, don't.

[06:55] ---

Mother Dearest...

[06:57] Cayna

Okay, I'll be taking all of this.

[07:04] Kartatz

That should be plenty.

[07:06] Cayna

Yup.

[07:07] Cayna

This should be plenty to build
a house or two. Thanks, Kartatz.

[07:13] Kartatz

I'm not a kid. Stop patting me on the head.

[07:21] Kartatz

You're my little sister, huh?
Pleased to meet ya.

[07:25] Luka

It's nice to meet you.

[07:29] Kartatz

What a good little lass.

[07:30] Cayna

You're such a good boy, Kartatz.

[07:33] Kartatz

Damn it, stop patting my head.

[07:35] Cayna

You're so personable, unlike Skargo.

[07:38] Cayna

I wonder if it's because
you're so old and wise.

[07:40] Kartatz

Old and wise? You're way older than I am.

[07:46] Elineh

Ah, I see.

[07:49] Elineh

So you've adopted a daughter.

[07:52] Arbiter

And you're moving to that village?
We sure will miss you.

[07:56] Cayna

It's not like we'll never
see each other again.

[08:00] Elineh

I was hoping you'd be our
caravan's dedicated bodyguard.

[08:05] Arbiter

And we wanted you to join
the Flame Spears, too.

[08:10] Elineh

I guess we'll just have to give up.

[08:13] Arbiter

Yeah.

[08:13] Cayna

You can call me at any time, though
I may not be able to help every time.

[08:19] Elineh

Oh, by the way, Cayna...

[08:22] Elineh

Moving will be an expensive proposition.

[08:25] Cayna

Yes, I'm sure it will.

[08:27] Elineh

If you need anything,

[08:30] Elineh

please stop by my shop.
I assure you, it's got everything.

[08:40] Cayna

Maybe she's tuckered out from
meeting so many new people.

[08:45] Cayna

I'll try to get us a ride for our journey.

[08:47] Cayna

Could you take Luka back to the inn for me?

[08:51] Roxilius

You can count on me.

Where are you headed, Master?

[08:54] Cayna

I figured I'd stop by Elineh's shop since I'm here.

[09:05] Cayan

That's, uh...

[09:06] Kee

Elineh has been beautified by 300 percent.

[09:14] Luka

One Cayna... Two Caynas?!

[09:19] Roxilius

Meow, meow. Meow, meow. Meow, meow...

[09:22] Roxine

Are you trying to change your image?

[09:34] Cayna

Hello?

[09:36] Armuna

Welcome. Is this your first time here?

[09:39] Cayna

Oh, yes.

[09:41] Cayna

This employee is another kobold, just like Elineh.

[09:45] Cayna

Um, what kind of shop is this?

[09:48] Armuna

We have everything from household items to swords you can use as an adventurer.

[09:54] Cayna

Uh-huh...

[09:55] Cayna

*I see. It's probably like Ama•••.
I definitely used •••zon a lot.*

[10:01] Cayna

I got my stuff immediately, even at the hospital.

[10:04] Armuna

Miss?

[10:05] Cayna

Oh, um... I was looking to buy a carriage. Do you have one?

[10:10] Armuna

We have everything other
than the things we don't have.

[10:12] Cayna

Ooh! Way to go, Ama... Prime!

[10:15] Armuna

Right this way, please.

[10:20] Armuna

These are our latest models.

[10:22] Cayna

Wow, there are a lot to choose from.

[10:25] Armuna

This one is an older model,

[10:27] Armuna

but its elaborate decorations
make it quite popular.

[10:30] Cayna

It's so fancy.

[10:32] Cayna

*I mean, pretty much
anything will work, but...*

[10:37] Armuna

That one is not for sale,

[10:40] Armuna

but it's the model our caravan
had been using until recently.

[10:43] Armuna

It's old now, so it's slated for disposal.

[10:46] Cayna

So that's the one Elineh was using?

[10:50] Cayna

Come to think of it, it does look familiar.

[10:54] Cayna

That's the one that was attacked
by the laigayanma larva.

[10:58] Armuna

Oh!

[11:00] Armuna

Please excuse my rudeness!

[11:03] Cayna

Huh?

[11:05] Armuna

Would your name happen to be Miss Cayna?

[11:10] Cayna

Uh... Yeah, it is.

[11:13] Armuna

Very well!

[11:15] Armuna

Then you needn't pay for this item.

[11:18] Armuna

Please go ahead and take it.

[11:21] Cayna

What?!

[11:22] Armuna

Miss Cayna,

[11:24] Armuna

I'm sure you must be wondering why,

[11:27] Armuna

but those are the president's orders.

[11:29] Cayna

President... You mean Elineh?

[11:33] Armuna

Yes.

[11:34] Armuna

He just instructed me

[11:36] Armuna

to let you have your first purchase
for free if you stopped by.

[11:42] Cayna

I appreciate it, but Elineh
doesn't need to do that for me.

[11:49] Armuna

You're just as my husband said you'd be.

[11:52] Cayna

Husband?

[11:53] Armuna

I should've mentioned this earlier.

[11:55] Armuna

My name is Armuna. I am Elineh's wife.

[11:59] Cayna

What?!

[12:01] Cayna

Oh, hello! It's a pleasure to meet you!

[12:04] Armuna

Oh, please! You don't need to bow!

[12:07] Cayna

I had no idea Elineh was married.

[12:11] Armuna

My husband deeply appreciates
everything you've done for him.

[12:15] Armuna

Please consider this a token of our
gratitude and a housewarming gift.

[12:19] Cayna

Okay... If you say so.

[12:22] Armuna

Yes. What shall we do? Would you like it delivered to the inn later?

[12:26] Cayna

No, I'll just take it with me.

[12:28] Armuna

Take it with you?

SIGN Item Box

SIGN Elineh's Carriage

[12:32] Cayna

Like this.

[12:33] Armuna

Oh, I see.

[12:36] Armuna

Please come again.

[12:38] Cayna

Sure. Next time, I'll do some real shopping. Say hi to Elineh for me.

[12:45] Armuna

I will. We'll be waiting for your return.

[12:49] Employees

We'll be waiting for your return.

[12:54] Cayna

Right...

[12:56] Cayna

So, yeah.

[12:58] Cayna

We're going to be leaving tomorrow.

[13:00] Cayna

We'll go to the village, build a house, and live there.

[13:04] Luka

What should I do?

[13:06] Cayna

Hmm... I guess you can do some chores for a while. Like cleaning up and stuff.

[13:12] Cayna

I don't actually know what household chores are like.

[13:15] Cayna

I was always at the hospital, so I wasn't home much.

[13:20] Cayna

I wonder what kinds of household chores are essential.

[13:26] Cayna

I guess I can ask a professional housekeeper.

[13:30] Cayna

So, Rox...

[13:32] Roxilius

Yes, Master?

[13:34] Cayna

I don't know what I should
have Luka do at our new home.

[13:38] Roxilius

I see... Then why don't I run
everything in your household?

[13:45] Cayna

What? But your statute of limitations...

[13:48] Roxilius

You're making it sound like
I've committed a crime.

[13:53] Luka

Wait, are you going away?

[13:55] Roxilius

Well, you see... There is nothing
left in the place where I once was.

[14:02] Roxilius

I'm not even sure if I can return there.

[14:05] Cayna

Ah, I see.

[14:07] Cayna

Since Leadale's not running anymore,*

[14:10] Cayna

I guess maybe all the systems
that were in place are in limbo.*

[14:15] Cayna

In that case...

[14:16] Cayna

Can I have you look after
Luka at our new home?

[14:20] Roxilius

Of course.

[14:21] Cayna

Isn't that great? Rox will
teach you all kinds of things.

[14:25] Luka

Yeah.

[14:26] Roxilius

Also, if I may...

[14:28] Cayna

Huh? What did you need?

[14:31] Roxilius

I was wondering if you could summon Roxine.

[14:33] Cayna

Summon Cie?

[14:34] Roxilius

I believe it would be beneficial to Lady Luka if she had a female attendant.

[14:39] Roxilius

Though I would much rather not ask her for anything.

[14:43] Cayna

I guess you two never got along very well.

[14:47] Roxilius

If she didn't start these petty squabbles, I would never retaliate.

[14:50] Cayna

I see. I guess we're calling Cie, too.

[14:53] Cayna

That actually sounds like it'll be pretty fun.

[14:57] Cayna

Let's not wait.

[15:20] Roxine

It has been too long, Lady Cayna.

[15:23] Roxine

I, Roxine, am at your service.

[15:26] Cayna

It's been a while, Cie.

[15:28] Roxine

Seeing that you have summoned me while this numbskull is already here,

[15:31] Roxine

is it safe to assume that this numbskull acted inappropriately?

[15:36] Cayna

Cie, this is Luka, my daughter.

[15:41] Roxine

My name is Roxine.

[15:44] Luka

I-I'm Luka.

[15:46] Cayna

I'd like you to take care of Luka at our new home.

[15:51] Roxine

As you wish.

[15:52] Roxine

I, Roxine, I will make sure to raise Lady Luka into a fine lady

[15:56] Roxine

who will never bring you shame,
wherever she may go.

[16:00] Cayna

Uh, you don't need to raise her into a lady.

[16:02] Cayna

Just raise her normally
so she can be herself.

[16:06] Roxine

I see. Very well.

[16:09] Roxine

Meaning, you are requesting
the minimal amount of care.

[16:13] Cayna

Yeah, just let her be. I don't think she's
used to people pampering her so much.

[16:20] Luka

Um... take care of me?

[16:22] Cayna

From getting dressed in the morning
to your bath at night,

[16:24] Cayna

Roxine will help you with everything.

[16:27] Luka

But I don't deserve any of that.

[16:30] Cayna

Then let's have them take care of both of us.

[16:33] Cayna

Is that better?

[16:35] Luka

Okay...

[16:36] Roxine

But honestly, if you were going to
bother summoning this numbskull,

[16:40] Roxine

you could've summoned me first.

[16:43] Roxilius

Who are you calling a numbskull?
Know your place.

[16:46] Roxilius

You and I both live to serve our master.

[16:51] Cayna

*They really don't get along,
even though they're so much alike.*

[17:00] Cayna

We're all going to be a family,
so try not to fight so much.

[17:06] Cayna

No cutting down trees in
the city, destroying homes,

[17:09] Cayna

or throwing people, either!

[17:11] Cayna

Make sure you behave yourselves
so you can set an example for Luka.

[17:16] Cayna

I owe a lot to the village
we're about to live in.

[17:21] Cayna

If you mess with the people or the
common property, I'll get mad.

[17:25] Roxine

Very well, Lady Cayna.

[17:28] Roxilius

Understood.

[17:30] Cayna

Jeez...

[17:39] Cayna

All right, let's go!

[17:41] Luka

Where's the horse? This carriage
won't move without one.

[17:44] Cayna

Oh, don't you worry your pretty little head.

[17:47] Cayna

Just watch.

[17:54] Roxine

Don't be frightened, Lady Luka.

[17:57] Roxilius

Yes. It's not as frightening
as Roxine, Lady Luka.

[18:01] Roxine

What was that?

[18:03] Roxilius

You must be hearing things.

[18:04] Roxine

Tch...

[18:13] Roxilius

Well done, Master.

[18:15] Roxine

Excellent, Lady Cayna.

[18:17] Cayna

All right. Hop in.

[18:21] Cayna

Let's go!

[18:30] Cayna

I'm thinking about moving here
with my daughter and attendants.

[18:35] Cayna

I hope you don't mind.

[18:37] Marelle

Oh, I see. All right. I'm sure everyone
will be happy you're here, Cayna.

[18:44] Lytt

So you're going to stay here forever, Miss?

[18:47] Marelle

It's sure gonna get lively.

[18:51] Lytt

I'm Lytt. I'm the daughter
of this pub's owner.

[18:55] Lytt

It's nice to meet you.

[18:59] Luka

I'm Luka. It's nice to meet you.

[19:02] Lytt

Yeah! Let's be friends!

[19:06] Lytt

Oh, sorry. Did that hurt?

[19:10] Luka

No... I'm okay.

[19:13] Lytt

Thank goodness!

[19:16] Marelle

Luka, was it? I hope she enjoys living here.

[19:21] Cayna

Yes.

[19:21] Marelle

So... who are these two?

[19:24] Roxilius

I apologize for my late introduction.

[19:26] Roxilius

I will also be living here along
with Lady Cayna as her attendant.

[19:30] Roxilius

My name is Roxilius.

[19:33] Roxilius

It is a pleasure to meet you.

[19:36] Roxine

Yes, he is nothing but a lowly servant.

Please use him as you will.

[19:42] Roxine

Use him like you would a dirty rag,

until there's naught but fur left.

[19:46] Roxine

I am also an attendant. My name is Roxine.

It's a pleasure to meet you.

[19:51] Marelle

What a rather mean, er,
unique attendant you've got there.

[19:55] Cayna

I'm so sorry.

[19:56] Cayna

*Once our house is done, it'll probably
be best not to let Roxine out too much.*

[20:02] Marelle

So considering you've got
these nice attendants,

[20:06] Marelle

you must be from an important family.

[20:10] Cayna

It's actually a long story...

More importantly,

[20:14] Cayna

how's Mimily doing?

[20:16] Marelle

Oh, Mimily is...

[20:19] Mimily

There is a song

[20:21] Mimily

That you can only hear

[20:23] Mimily

On a night with shooting stars

[20:28] Mimily

The blue wave guides my fin

[20:28] Luka

She's doing laundry.

[20:30] Cayna

Why is Mimily doing laundry?

[20:33] Mimily

Lytt found out that I can control water,
so she suggested I run a laundry business.

[20:41] Mimily

Lytt ended up telling everyone in town
before I could give a proper answer,

[20:46] Mimily

and then this happened.

[20:50] Cayna

I guess I underestimated
how proactive kids are.

[20:53] Mimily

Yes, but I'm having fun.

[20:57] Mimily

It makes everyone in the village happy,

[20:59] Mimily

and I can earn a wage, so it's
killing two birds with one stone.

[21:03] Marelle

She always gets everything
so clean. It's a huge help.

[21:06] Luine

We don't have to spend time
on laundry, which is great.

[21:10] Villager woman A

Yeah.

[21:12] Villager Woman B

It's wonderful.

[21:14] Cayna

I see.

[21:15] Cayna

She's pretty reliable.

[21:17] ---

Lullaby...

[21:19] Marelle

Well, I need to start the preparations,
so I'll be heading back now.

[21:24] Cayna

Preparations?

[21:25] Luka

For what?

[21:26] Marelle

What else?

[21:28] Marelle

We're throwing a welcome party
to celebrate you two living here.

[21:33] Luine

It's going to be huge!

[21:35] Lytt

We're having a huge feast tonight!

[21:37] Luka

Okay.

[21:38] Cayna

N-No, I'm good on parties...

[21:41] Marelle

What are you talking about?

[21:43] Marelle

You're officially becoming

a member of our village.

[21:46] Marelle

A welcome party is a necessary ritual.

[21:49] Cayna

Uh, well... Okay, but please go easy on me.

[21:57] Kee

Looks like you're going to get black-out drunk and have a hangover again.

Revision #1

Created 2024-03-22 18:33:22 UTC by whimsee

Updated 2024-03-22 18:33:23 UTC by whimsee